

Klimaschutz, Umwelt,
Energie, Mobilität,
Innovation und Technologie

Leonore Gewessler, BA
Bundesministerin

An den
Präsident des Nationalrates
Mag. Wolfgang Sobotka
Parlament
1017 Wien

leonore.gewessler@bmk.gv.at
+43 1 711 62-658000
Radetzkystraße 2, 1030 Wien
Österreich

Geschäftszahl: 2022-0.680.209

. Oktober 2022

Sehr geehrter Herr Präsident!

Die Abgeordneten zum Nationalrat Kainz und weitere Abgeordnete haben am 21. September 2022 unter der **Nr. 12344/J** an mich eine schriftliche parlamentarische Anfrage betreffend Kosten für Dolmetsch- und Übersetzungsleistungen im BMKUEMIT für das 3. Quartal 2022 gerichtet.

Diese Anfrage beantworte ich wie folgt:

Zu den Fragen 1 und 2:

- Wie hoch waren die Kosten für Dolmetscherleistungen in ihrem Ressort für das 3. Quartal 2022? Bitte um detaillierte Aufgliederung nach Kosten und Sprachen.
- Wie hoch waren die Kosten für Übersetzungsleistungen in ihrem Ressort für das 3. Quartal 2022? Bitte um detaillierte Aufgliederung nach Kosten und Sprachen pro Jahr.

Juli 2022 – Übersetzungen

Bereich / Zweck	Dolmetscher:in / Agentur	Sprache	Datum	Betrag
V/5 Ungiftig / Chemie-politik EU	adhoc	DE – EN	19.07.2022	€ 208,32
I/ÖA Landing Page Klimabonus	Language Link	DE – AR DE – BS DE – HR DE – RO DE – SR DE – TR DE – HU	19.07.2022	€ 514,80

SVI/Stabst. DEK Fact-sheets Topprodukte	Language Link	DE – HR DE – SR DE – TR	29.07.2022	€ 216,00
-----------------------------------------	---------------	-------------------------------	------------	----------

Juli 2022 – Dolmetschleistungen

Bereich / Zweck	Dolmetscher:in / Agentur	Sprache	Datum	Betrag
PK mit Deutschem Vizekanzler Habeck	Yilmaz Delil	Gebärde	12.07.2022	€ 288,00
PK mit LH Doskozil	Yilmaz Delil	Gebärde	20.07.2022	€ 288,00

August 2022 – Übersetzungen

Bereich / Zweck	Dolmetscher:in / Agentur	Sprache	Datum	Betrag
SVI/6 Aussendung EK	adhoc	DE – EN	04.08.2022	€ 504,00
SVI/ Stabst. DEK Infoblätter Energieberatung	VITA	DE – EN DE – AR DE – TR DE – BKS DE – Farsi	09.08.2022	€ 2.488,00
I/ÖA Landing Page Klimabonus	Language Link	DE – AR DE – BS DE – HR DE – RO DE – SR DE – TR DE – HU	22.08.2022	€ 514, 80
V/10 / Kabinett Speaking Notes FBM	Language Link	DE – EN	31.08.2022	€ 102,66

Im August 2022 sind keine Dolmetschleistungen angefallen.

September 2022 – Übersetzungen

Bereich / Zweck	Dolmetscher:in / Agentur	Sprache	Datum	Betrag
I/ÖA Landing Page Klimabonus	Language Link	DE – AR DE – BS DE – HR	09.09.2022	€ 1.544, 40

		DE – RO DE – SR DE – TR DE – HU		
--	--	------------------------------------------	--	--

September 2022 – Dolmetschleistungen

Bereich / Zweck	Dolmetscher:in / Agentur	Sprache	Datum	Betrag
PK Pfandsystem	Delil Yilmaz	Gebärde	08.09.2022	€ 288,00

Zu Frage 3:

- *Inwiefern entstand durch den Krieg in der Ukraine mit Russland ein erhöhter Bedarf an den Sprachen ukrainisch und russisch?*

Im gefragten Zeitraum entstand kein Bedarf an ukrainischer und russischer Übersetzung.

Zu den Fragen 4 und 5:

- *Welche Sprachen können Sie selbst im Ministerium abdecken, ohne auf externe Dolmetsch- und Übersetzungsleistungen zurück zu greifen?*
- *Gibt es Sprachen in denen ein externer Bedarf besteht, der nicht gedeckt werden kann?*
 - a.) Falls ja, welche?

Lektorat und Korrektorat werden, meist in EN und FR, teils selbst in den Fachabteilungen durchgeführt. Abteilungsübergreifendes Lektorat und kürzere Übersetzungen in DE – EN bzw. EN – DE werden von einer ausgebildeten Anglistin in der Abt. Präs. 6 erledigt.

Zu Frage 6:

- *Welche Dolmetscher bzw. Übersetzungsbüros wurden seitens Ihres Ressorts engagiert?*
 - a.) Werden diese Aufträge öffentlich ausgeschrieben?
 - b.) Falls ja, wo werden diese Aufträge ausgeschrieben?
 - c.) Falls die Aufträge nicht öffentlich ausgeschrieben werden, warum nicht?

Sehen Sie dazu meine Auflistung zu den Fragepunkten 1 und 2.

Die Beauftragung erfolgt nach den gesetzlichen Bestimmungen des BVerG 2018.

Leonore Gewessler, BA

